



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

RED AND WHITE CURRANT  
GROSEILLIER A GRAPPES  
ROTE UND WEISSE JOHANNISBEERE  
(Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.D.J. Koch,  
R. niveum Lindl.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	12
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	16
IX.	Literature	17
X.	Technical Questionnaire	18

[français]

	<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	6
II.	Matériel requis	6
III.	Conduite de l'examen	6
IV.	Méthodes et observations	7
V.	Groupement des variétés	7
VI.	Caractères et symboles	8
VII.	Tableau des caractères	12
VIII.	Explications du tableau des caractères	16
IX.	Littérature	17
X.	Questionnaire technique	18

[deutsch]

	<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	9
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	9
III.	Durchführung der Prüfung	9
IV.	Methoden und Erfassungen	10
V.	Gruppierung der Sorten	10
VI.	Merkmale und Symbole	11
VII.	Merkmalstabelle	12
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	16
IX.	Literatur	17
X.	Technischer Fragebogen	18

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.D.J. Koch (Syn. Ribes rubrum L.) and Ribes niveum Lindl. (Saxifragaceae).

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

6 plants with at least three well developed shoots.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. To assess distinctness, it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 4 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated red and white currant varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. All observations should be made on 10 parts of 4 plants.

3. All observations on the plant should be made on unpruned bushes in the dormant season.
4. All observations on the bud should be made at the time when they begin to swell.
5. All observations on the young shoot should be made on shoots approximately 30 cm long.
6. All observations on the young leaf should be made when the leaflets are about 1.5 cm wide.
7. All observations on the mature leaf should be made at the stage of fruit maturity on the upper third of typical one year old shoots.
8. All observations on the inflorescence and the flower should be made at the time of full flowering.
9. All observations on the fruit truss and the berry should be made at the time when the fruit is ready to be picked.
10. The description of the variety should be supplemented by a shadowgraph of 4 typical leaves.

#### V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:
  - (i) Time of fruit ripening (characteristic 19)
  - (ii) Fruit truss: length including stalk (characteristic 20)
  - (iii) Berry: size (characteristic 22)
  - (iv) Berry: color (characteristic 24)

#### VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

- (\*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
- (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

\* \* \* \* \*

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.D.J. Koch (Syn. Ribes rubrum L.) and Ribes niveum Lindl. (Saxifragacées).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

6 plants présentant au moins trois pousses bien développées.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 4 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

#### IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de groseillier à grappes multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.
2. Toutes les observations doivent porter sur 10 parties de 4 plantes.
3. Toutes les observations sur la plante doivent être effectuées pendant le repos hivernal sur des arbustes non taillés.
4. Toutes les observations sur le bourgeon doivent être effectuées au début du gonflement des bourgeons.
5. Toutes les observations sur la jeune pousse doivent être effectuées sur des rameaux d'une longueur d'environ 30 cm.
6. Toutes les observations sur la jeune feuille doivent être effectuées quand les folioles ont une largeur d'environ 1,5 cm.
7. Toutes les observations sur la feuille adulte doivent être effectuées à l'époque de maturité des fruits du tiers supérieur d'une pousse typique de l'année.
8. Toutes les observations sur l'inflorescence et la fleur doivent être effectuées au moment de la pleine floraison.
9. Toutes les observations sur la grappe et sur la baie doivent être effectuées au moment où le fruit est à maturité de récolte.
10. La description de la variété doit être complétée par une reproduction des contours de 4 feuilles typiques.

#### V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:
  - (i) Epoque de maturité (caractère 19)
  - (ii) Grappe: longueur, pédoncule inclus (caractère 20)
  - (iii) Baie: taille (caractère 22)
  - (iv) Baie: couleur (caractère 24)



VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(\*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

\* \* \* \* \*

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.D.J. Koch (Syn. Ribes rubrum L.) and Ribes niveum Lindl. (Saxifragaceae).

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

6 Pflanzen mit mindestens je drei gut entwickelten Trieben.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 4 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

#### IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Roter und Weissler Johannisbeere festzustellen, dass das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.
2. Alle Erfassungen sollten an 10 Teilen von 4 Pflanzen erfolgen.
3. Alle Erfassungen an der Pflanze sollten vor dem Schnitt im Stadium der Winterruhe erfolgen.
4. Alle Erfassungen an der Knospe sollten zu Beginn des Knospenschwellens erfolgen.
5. Alle Erfassungen am Jungtrieb sollten bei einer Trieblänge von etwa 30 cm erfolgen.
6. Alle Erfassungen am jungen Blatt sollten bei einer Breite des Austriebblättchens von etwa 1,5 cm erfolgen.
7. Alle Erfassungen am ausgewachsenen Blatt sollten zum Zeitpunkt der Fruchtreife im oberen Drittel eines typischen Jahrestriebes erfolgen.
8. Alle Erfassungen am Blütenstand und an der Blüte sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.
9. Alle Erfassungen an der Traube und der Beere sollten zum Zeitpunkt der Pflückreife erfolgen.
10. Die Beschreibung der Sorte sollte durch eine Umrisszeichnung von 4 typischen Blättern ergänzt werden.

#### V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichsammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:
  - (i) Zeitpunkt der Fruchtreife (Merkmal 19)
  - (ii) Traube: Länge einschliesslich Stiel (Merkmal 20)
  - (iii) Beere: Grösse (Merkmal 22)
  - (iv) Beere: Farbe (Merkmal 24)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(\*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
(*)1. Plant: vigor	weak	faible	gering	Heros	3	
	Plante: vigueur	medium	moyenne	mittel	Maarses Prominent	5
	Pflanze: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Earliest of Four-lands, Ruby Castle	7
2. Plant: density	sparse	lâche	locker	Heros	3	
	Plante: compacité	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	Pflanze: Dichte	dense	compacte	dicht	Mulka	7
(*)3. Plant: growth habit	upright	dressé	aufrecht	Bad Gasteiner	3	
	Plante: port	bushy	buissonnant	buschig	Rondon	5
	Pflanze: Wuchsform	spreading	étalé	breitwüchsig	Heros	7
(*)4. Plant: number of basal shoots	few	petit	gering	Heros	3	
	medium	moyen	mittel	Rote Holländische	5	
	Plante: nombre de pousses basales	many	grand	gross	Mulka	7
	Pflanze: Anzahl der Basistriebe					
5. Time of bud burst	early	précoce	früh	Rondon	3	
	Epoque de débourrement	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	Zeitpunkt des Knospenaufbruchs	late	tardive	spät	Kaukasische	7
6. Bud: bloom	weak	faible	gering	Cascade	3	
	Bourgeon: pruine	medium	moyenne	mittel	Palants Sämling	5
	Knospe: Bereifung	strong	forte	stark	Houghton Castle	7
7. Inflorescence: number of flowers	few	petit	gering	Victoria	3	
	medium	moyen	mittel	Heros	5	
	Inflorescence: nombre de fleurs	many	grand	gross	Heinemanns Rote Spätlese	7
	Blütenstand: Anzahl Blüten					
8. Inflorescence: anthocyanin coloration of axis	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Heros	1	
	weak	faible	gering	Laxtons No.1	3	
	Inflorescence: pigmentation anthocyanique de l'axe	medium	moyenne	mittel	Rondon	5
	strong	forte	stark	Heinemanns Rote	7	
	Blütenstand: Anthocyanfärbung der Achse	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
9. Flower: size	small	petite	klein	Maarses Prominent	3
Fleur: taille	medium	moyenne	mittel	Cascade	5
Blüte: Grösse	large	grande	gross	Red Lake	7
(*)10. Flower: shape of calyx (+)	flat saucered	en soucoupe plate	flach teller- förmig	Heros	1
Fleur: forme du calice	saucered	en soucoupe	tellerförmig	Houghton Castle	3
Blüte: Form des Kelches	flat cupped	en coupe plate	flach schüs- selförmig	Mulka	5
	cupped	en coupe	schüsselförmig	Rote Holländische	7
	deep cupped	en coupe profonde	tief schüssel- förmig		9
11. Flower: anthocyanin coloration of calyx	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Heros	1
Fleur: pigmentation anthocyanique du calice	weak	faible	gering	Minnesota 69	3
Blüte: Anthocyanfärbung des Kelches	medium	moyenne	mittel	Mulka	5
	strong	forte	stark	Bad Gasteiner	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)12. Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Turiner	1
Epoque de début de floraison	early	précoce	früh	Heros	3
Zeitpunkt des Blüh- beginns	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	late	tardive	spät	Victoria	7
	very late	très tardive	sehr spät	Mulka	9
(*)13. Young leaf: green color	light	claire	hell	Maarses Prominent	3
Jeune feuille: couleur verte	medium	moyenne	mittel	Cascade	5
Junges Blatt: Grün- färbung	dark	foncée	dunkel	Red Lake	7
(*)14. Young shoot: antho- cyanin coloration (leaf and stem)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Maarses Prominent	1
Jeune pousse: pigmen- tation anthocyanique (feuille et tige)	weak	faible	gering	Houghton Castle	3
Jungtrieb: Anthocyan- färbung (Blatt und Trieb)	medium	moyenne	mittel	Präkanda	5
	strong	forte	stark	Hochrote Frühe	7
	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
15. Young shoot: pubescence	absent or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Rote Vierländer	1
Jeune pousse: pilosité	sparse	faible	gering	Red Lake	3
Jungtrieb: Behaarung	medium	moyenne	mittel	Heinemanns Rote Spätlese	5
	dense	forte	stark	Rondom	7
	very dense	très forte	sehr stark		9
16. Fully developed leaf: size	very small	très petite	sehr klein		1
Feuille complètement développée: taille	small	petite	klein	Mulka	3
Ausgewachsenes Blatt: Grösse	medium	moyenne	mittel	Red Lake	5
	large	grande	gross	Bad Gasteiner	7
	very large	très grande	sehr gross	Präkanda	9
17. Fully developed leaf: main green color of upper side	light	claire	hell	Weisse Kaiserliche	3
Feuille complètement développée: couleur verte principale de la face supérieure	medium	moyenne	mittel	Laxtons No.1	5
Ausgewachsenes Blatt: grüne Grundfarbe der Oberseite	dark	foncée	dunkel	Rote Holländische	7
18. Fully developed leaf: thickness of petiole	thin	mince	dünn	Mulka	3
Feuille complètement développée: épaisseur du pétiole	medium	moyen	mittel	Heros	5
Ausgewachsenes Blatt: Dicke des Blattstiels	thick	épais	dick	Bad Gasteiner	7
(*)19. Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Jonkheer van Tets	1
Epoque de maturité	early	précoce	früh	Heros	3
Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Mulka	5
	late	tardive	spät	Rote Holländische	7
	very late	très tardive	sehr spät	Heinemanns Rote Spätlese	9
(*)20. Fruit truss: length including stalk	very short	très courte	sehr kurz		1
Grappe: longueur, pédoncule inclus	short	courte	kurz	Weisse Jüterbog	3
Traube: Längé ein- schliesslich Stiel	medium	moyenne	mittel	Rondom	5
	long	longue	lang	Heros	7
	very long	très longue	sehr lang	Traubenwunder	9

TG/52/5  
Red and White Currant/Groseillier à grappes/  
Rote und Weisse Johannisbeere, 90-10-12

-15-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
21. Fruit truss: length of stalk  Grappe: longueur du pédoncule  Traube: Länge des Stieles	short	court	kurz	Weisse Jüterbog	3
	medium	moyen	mittel	Rondom	5
	long	long	lang	Traubenwunder	7
(*)22. Berry: size  Baie: taille  Beere: Grösse	very small	très petite	sehr klein	Mulka	1
	small	petite	klein	Houghton Castle	3
	medium	moyenne	mittel	Laxtons No.1	5
	large	grosse	gross	Heros	7
	very large	très grosse	sehr gross	Cascade	9
23. Berry: shape  Baie: forme  Beere: Form	flat round	arrondie aplatie	abgeflacht kugelig	Laxtons No.1	1
	round	arrondie	kugelig	Mulka	2
	pear shaped	pyriforme	birnenförmig	Rote Vierländer	3
(*)24. Berry: color  Baie: couleur  Beere: Farbe	white	blanche	weiss	Weisse Versailler	1
	whitish yellow	jaune blanchâtre	weisslichgelb	Witte Parel	2
	pink	rose	rosa	Rosa Sport	3
	red	rouge	rot	Victoria	4
25. Berry: firmness  Baie: fermeté  Beere: Festigkeit	soft	molle	weich	Laxtons No.1	3
	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	firm	ferme	fest	Rondom	7



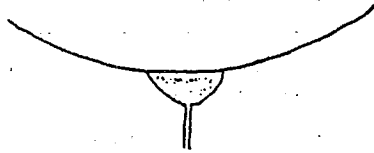
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau  
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 10

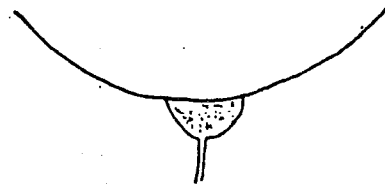
Flower: shape of calyx

Fleur: forme du calice

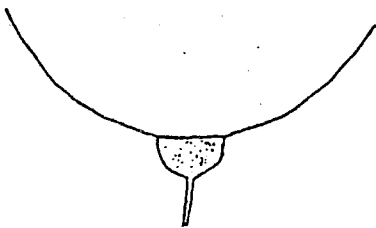
Blüte: Form des Kelches



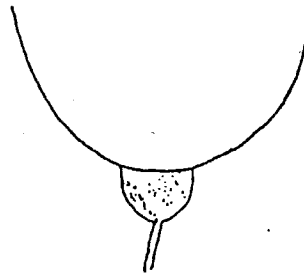
1  
flat saucered  
en soucoupe plate  
flach tellerförmig



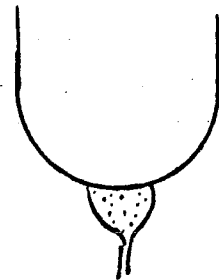
3  
saucered  
en soucoupe  
tellerförmig



5  
flat cupped  
en coupe plate  
flach schüsselförmig



7  
cupped  
en coupe  
schüsselförmig



9  
deep cupped  
en coupe profonde  
tief schüsselförmig

IX. Literature/Littérature/Literatur

- KEIPERT, K., 1981: "Beerenobst", Ulmer Verlag, DE

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number  
(not to be filled in by the applicant)  
Référéncé  
(réservé aux Administrations)  
Referenznummer  
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.D.J. Koch, R. niveum Lindl.  
RED AND WHITE CURRANT  
GROSEILLIER A GRAPPES  
ROTE UND WEISSE JOHANNISBEERE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference  
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur  
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété  
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung

- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) [ ]
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) [ ]
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) [ ]

4.2 Micropropagation/Micropropagacion/Mikrovermehrung:

The plant material has been obtained by micropropagation/le matériel végétal a été obtenue par micropropagation/Das Pflanzenmaterial wurde mit Hilfe der Mikrovermehrung erzeugt yes/oui/ja [ ]  
no/non/nein [ ]

4.3 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (19)	Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Jonkheer van Tets	1[ ]
	Epoque de maturité	early	précoce	früh	Heros	3[ ]
	Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Mulka	5[ ]
		late	tardive	spät	Rote Holländische	7[ ]
		very late	très tardive	sehr spät	Heinemanns Rote Spätlese	9[ ]
5.2 (20)	Fruit truss: length including stalk	very short	très courte	sehr kurz		1[ ]
		short	courte	kurz	Weisse Jüterbog	3[ ]
	Grappe: longueur, pédoncule inclus	medium	moyenne	mittel	Rondom	5[ ]
		long	longue	lang	Heros	7[ ]
		very long	très longue	sehr lang	Traubenwunder	9[ ]
5.3 (22)	Berry: size	very small	très petite	sehr klein	Mulka	1[ ]
	Baie: taille	small	petite	klein	Houghton Castle	3[ ]
	Beere: Grösse	medium	moyenne	mittel	Laxtons No.1	5[ ]
		large	grosse	gross	Heros	7[ ]
		very large	très grosse	sehr gross	Cascade	9[ ]
5.4 (24)	Berry: color	white	blanche	weiss	Weisse Versailler	1[ ]
	Baie: couleur	whitish yellow	jaune blanchâtre	weisslichgelb	Witte Parel	2[ ]
	Beere: Farbe	pink	rose	rosa	Rosa Sport	3[ ]
		red	rouge	rot	Victoria	4[ ]

---

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different <sup>o</sup> )	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère <sup>o</sup> )	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist <sup>o</sup> )	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

<sup>o</sup>) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

---

7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistances aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen